Filmoteca**Española**

enero 2012

Jan Švankmajer (y II)

Raúl Ruiz (II)

Recuerdo de Blake Edwards (y III)

Recuerdo de... (I): María Isbert, Juan Piquer, Sidney Lumet, Pete Postlethwaite, Annie Girardot, Jackie Cooper, Marie-France Pisier, Paco Maestre, Isabel de Osca

Traductores en el cine

Gastrofestival: Cine y gastronomía (I)

Cine para todos

GOBIERNO DE ESPAÑA · MINISTERIO DE CULTURA · icaa

Sede Filmoteca Española:
C/ Magdalena,10
28012 Madrid
Tel.: 91 467 2600
Fax: 91 467 2611
filmoteca@mcu.es
www.mcu.es/cine/MC/FE/index.html

Precio:
Normal:
2,50 € por sesión y sala
20,00 € abono de 10 sesiones.
Estudiante:
2,00 € por sesión y sala
15,00 € abono de 10 sesiones.

Horario de taquilla:
16.15 h. hasta 15 minutos después del comienzo de la última sesión.

Venta anticipada:
21.00 h. hasta cierre de la taquilla para las sesiones del día siguiente hasta un tercio del aforo.

Sala de proyección:
Cine Doré
C/ Santa Isabel, 3
28012 Madrid
Tel.: 91 369 1125 (taquilla)
91 369 2118 (gerencia)
Fax: 91 369 1250

Entrada libre a cafetería y librería.

Horario de cafetería:
16.00 h. – 00.00 h.
Tel.: 91 369 4923

Horario de librería:
17.30 – 22.30 horas.
Tel.: 91 369 4673

Lunes cerrado

3 martes

17.30 *Recuerdo de María Isbert*
Sala 1 **Viridiana** (Luis Buñuel, 1961). Int.: Silvia Pinal, Fernando Rey, Francisco Rabal. España / México. 91'
"En esencia, la película narra la secularización de Viridiana, su metamorfosis en una mujer sexualmente activa, su floración y alumbramiento carnal. Formulado en otras palabras, *Viridiana* describe el tránsito de una vida consagrada a Dios a la sumisión incondicional al detentador del falo, o, si se quiere, la subrogación de Dios por el hombre." (Imanol Zumalde)

19.20 *Recuerdo de Blake Edwards*
Sala 1 **Days of Wine and Roses (Días de vino y rosas,** B. Edwards, 1962). Int.: Jack Lemmon, Lee Remick. EE UU. VOSE. 117'
"Observo a los borrachos; son verdaderos personajes, tristes, graciosos, probando a escapar de sí mismos. Me fascinan a causa de sus particularidades físicas y también, claro está, porque son personajes cómicos clásicos." (B. Edwards)
Segunda proyección día 8.

20.00 *Raúl Ruiz*
Sala 2 **La Vocation suspendue** (R. Ruiz, 1977). Int.: Didier Flamand, Gabriel Gascon, Pascal Bonitzer. Francia. Vídeo. VOSE*. 95'
"*La vocación suspendida* es un doble arreglo de cuentas, con la Iglesia (ya que yo había sido estudiante de teología) y con algunos aspectos de la militancia política. Además intenté poner el acento en la lógica de las dos instituciones (*Institución* es un término católico, además)." (R. Ruiz)

21.40 *Jan Švankmajer*
Sala 1 **Neco z Alenky / Alice** (*Alicia*, J. Švankmajer, 1987). Int.: Krystýna Kohoutová. Animación. Checoslovaquia / Suiza / Reino Unido / RFA. VOSI/E*. 84'
"*Alicia en el país de las maravillas* de Lewis Carroll (1865) proporcionó un texto admirado por los surrealistas y un tema muy en la línea de las preocupaciones del propio Švankmajer -un diálogo con la infancia y el mundo infantil de imaginativo juego sin límites-." (Peter Hames)

4 miércoles

17.30 *Recuerdo de María Isbert*
Sala 1 **El florido pensil** (Juan José Porto, 2002). Int.: Fernando Guillén, Gran Wyoming, Emilio Gutiérrez Caba. España. 107'
Una época -los años 40- vista a través de los ojos de un grupo de escolares, que aprendían en sus libros que el caballero era cristiano y español; la mujer, recatada y hacendosa; y el rojo, ladrón y asesino. Memoria de unos años oscuros, que parecen lejanísimos y que, sin embargo, sucedieron anteayer.

19.40 *Recuerdo de Blake Edwards*
Sala 1 **That's Life! (¡Así es la vida!,** B. Edwards, 1986). Int.: Jack Lemmon, Julie Andrews, Sally Kellerman. EE UU. VOSE*. 102'
Segunda proyección y nota sábado 7.

20.00 *Raúl Ruiz*
Sala 2 **Les Divisions de la nature (Quatre regards sur le château de Chambord)** (R. Ruiz, 1978). Francia. Vídeo. VOSE*. 30'. **Le Jeu de l'oie (Une fiction didactique à propos de la cartographie)** (R. Ruiz, 1979). Int.: Jean-Loup Rivière, Pascal Bonitzer. FR. Vídeo. VOSE*. 30'. **La Ville nouvelle / Des formes et des couleurs** (R. Ruiz, 1980). FR. Vídeo. VOSE*. 10'. **Images de sable** (R. Ruiz y Nadine Descendre, 1981). FR. Vídeo. VOSE*. 13'. Total programa: 83'

21.45 *Jan Švankmajer*
Sala 1 **Poslední trik pana Schwarzewalldea a pana Edgara** (*El último truco del señor Schwarcewallde y del señor Edgar*, J. Švankmajer, 1964). Checoslovaquia. 10'. **Rakvickárna** (*La fábrica de ataúdes*, J. Š., 1966). CH. 10'. **Et cetera** (J. Š., 1966). CH. 8'. **Historia naturae** (J. Š., 1967). CH. 10'. **Byt** (*El apartamento*, J. Š., 1968). CH. 13'. **Tichý týden v dome** (*Una tranquila semana en casa*, J. Š., 1969). CH. 13'. **Spiel mit Steinen** (*Juego de piedras*, J. Š., 1965). Austria. Vídeo. 8'. **J. S. Bach - Fantasia g-moll** (*J. S. Bach: Fantasía en sol menor*, J. Š., 1965). CH. Vídeo. 8'. **Picnick mit Weissmann** (*Picnic con Weissmann*, J. Š., 1969). Austria. Vídeo. 13'. Cortometrajes sin diálogos. Total programa: 93'

5 jueves

17.30 *Jan Švankmajer*
Sala 1 **Leonarduv deník** (*El diario de Leonardo*, J. Švankmajer, 1972). Checoslovaquia / Italia. 10'. **Mo nosti dialogu** (*Posibilidades de diálogo*, J. Š., 1982). CH. 11'. **Do pivnice** (*En el sótano*, J. Š., 1982). CH. 14'. **Mu né hry** (*Juegos viriles*, J. Š., 1988). CH. 15'. **Flora** (J. Š., 1989). EE UU. 20''. **Tma-svetlo-tma** (*Oscuridad, luz, oscuridad*, J. Š., 1989). CH. 10'. **Zamilované maso** (*Carne enamorada*, J. Š., 1989). Reino Unido / EE UU / RFA. 1'. **Konec Stalinismu v Cechách** (*La muerte del estalinismo en Bohemia*, J. Š., 1990). Reino Unido. 10'. **Jídlo** (*La comida*, J. Š., 1992). CH / Reino Unido. 17'. Cortometrajes sin diálogos. Total programa: 93'

19.30 *Recuerdo de Blake Edwards*
Sala 1 **The Party (El guateque,** B. Edwards, 1968). Int.: Peter Sellers, Claudine Longet, Marge Champion. EE UU. VOSE. 99'
"Con un argumento realmente simple: debido a una equivocación fortuita, Hrundi V. Bakshi, un extra hindú, es invitado a una fiesta en casa del productor cuya película ha arruinado; *El guateque* constituye quizás la aportación más completa del director al *slapstick*." (Santiago y Andrés Rubín de Celis)
Segunda proyección día 10.

20.00 *Raúl Ruiz*
Sala 2 **De grands évènements et des gens ordinaires (Les Élections)** (R. Ruiz, 1979). Documental. Francia. Vídeo. VOSE*. 60'
"[Ruiz] Se embarcó fielmente en una investigación sobre la percepción de las elecciones [de 1978] y su efecto en su propio *quartier* de París, y de ésta realizó un diario para la película. Pero el proceso de la investigación generó sus propias interrogantes sobre tales entrevistas y lo que revelan y ocultan, cómo se llevan a cabo y se filman, y Ruiz también incluye estos elementos 'extrínsecos'.(...)
De grands évènements es un *tour de force* extraordinario, uno de los pocos trabajos reflexivos en el cine que desarrolla un auténtico discurso propio, a la vez que consigue encapsular la historia del documental como forma y su omnipresencia y efectividad actuales. Quizá no haya que extrañarse de que esté todavía pendiente de retransmisión en la televisión francesa." (Ian Christie)

6 viernes

No hay sesiones.

Les Trois couronnes du matelot (R. Ruiz, 1982).

7 sábado

17.30 *Cine para todos*
Sala 1 **Jurassic Park (Parque Jurásico,** Steven Spielberg, 1993). Int.: Sam Neill, Laura Dern, Jeff Goldblum. EE UU. VE. 127'
Adaptación del libro de Michael Crichton que nos confronta con una resurrección de los dinosaurios a partir de su sangre otrora succionada por mosquitos conservados hoy en resina fosilizada o ámbar.
Entrada libre para menores de 14 años.

19.30 *Raúl Ruiz*
Sala 2 **Petit manuel d'histoire de France.** 1. Des ancêtres les Gaulois à la prise du pouvoir par Louis XIV. 2. De la révocation de l'Édit de Nantes à l'invention du cinéma (R. Ruiz, 1979). Francia. Vídeo. VOSE*. 119'

20.00 *Jan Švankmajer*
Sala 1 **Lekce Faust / Faust** (*La lección Fausto*, J. Švankmajer, 1994). Int.: Petr Cepek, Jan Kraus, Vladimír Kudla. Animación. Rep. Checa / Francia / Reino Unido. VOSI/E*. 90'
"*Faust* es, en mi opinión, una de las situaciones morfológicas fundamentales tanto del individuo como de la comunidad. Todo hombre se encuentra algún día ante un dilema: vivir su vida conforme a la vaga promesa de una 'felicidad' institucional, o bien sublevarse y tomar un camino a contracorriente de la civilización, esto sin tener en cuenta las consecuencias. Esta segunda opción desemboca siempre en una caída individual; la primera, en una caída de la humanidad como tal. Pero, ¿es quizás lo contrario? Esta ambigüedad, sin embargo, no minimiza lo trágico del destino humano." (J. Švankmajer)

22.00 *Recuerdo de Blake Edwards*
Sala 1 **That's Life! (¡Así es la vida!,** Blake Edwards, 1986). Int.: Jack Lemmon, Julie Andrews, Sally Kellerman. EE UU. VOSE*. 102'
"Con ella Edwards regresaba, una vez más, al tono autobiográfico de films anteriores: la película nos muestra cuarenta y ocho horas de la vida de Harvey Fairchild, un reputado y maduro arquitecto en plena crisis tras cumplir los sesenta. Una crisis de la que no consiguen alejarle ni sus amigos ni su esposa, reunidos con motivo de su aniversario." (Andrés y Santiago Rubín de Celis)

8 domingo

17.30 *Jan Švankmajer*
Sala 1 **Don Šajn** (*Don Juan*, J. Švankmajer, 1970). Checoslovaquia. VOSE*. 30'. **Spiklenci slasti / Conspirators of Pleasure** (*Los conspiradores del placer*, J. Švankmajer, 1996). Int.: Petr Meissel, Gabriela Wilhelmová, Anna Wetlinská. Animación. Rep. Checa / Suiza / Reino Unido. Sin diálogos. 75'. Total programa: 105'
"*Conspirators of Pleasure* opone las *inofensivas* perversiones *imaginativas* de los individuos a las monstruosas de la civilización, como la política, la guerra, las conferencias de paz, la limpieza étnica, los accidentes y las plagas. Lo que, en el plano individual, conduce a la liberación y al deseo (al menos provisionalmente), lleva en el conjunto de la civilización (en otras palabras, cuando es colectivizado) a la esclavitud y al asesinato en masa." (J. Švankmajer)

19.00 *Recuerdo de María Isbert e Isabel de Osca*
Sala 2 **La duquesa roja** (Francesc Betriú, 1996). Int.: Rosa María Sardá, Loles León. España. 90'
"Le ha salido al autor de *Los fieles sirvientes*, no obstante, una película de aromas inequívocamente austro-húngaros, es decir, berlanguiana de cabo a rabo." (Jordi Batlle)

19.40 *Raúl Ruiz*
Sala 1 **L'Hypothèse du tableau volé** (R. Ruiz,1978). Int.: Jean Rougeul, Gabriel Gascon. Francia. Vídeo. VOSE*. 63'
"Esta película responde al encargo de hacer un documental sobre Klossowski, encargo más imaginario que real, y en ella trataba de mostrar en cada plano alguna de las preocupaciones de Klossowski. Él insiste en que cada una de sus obras tiene un sistema autónomo del de todas las demás. Comencé a ligar los cuadros y ahí entra el hecho de haber leído novelas policiales, cierto tipo de coincidencias y disidencias, que están también en Borges. Esto me hizo llegar a complicar las cosas a nivel visual, a hacer un juego vertiginoso de asociaciones y relaciones." (R. Ruiz)

21.15 *Recuerdo de Blake Edwards*
Sala 1 **Days of Wine and Roses (Días de vino y rosas,** B. Edwards, 1962). Int.: Jack Lemmon, Lee Remick. EE UU. VOSE. 117'
Ver nota día 3.

10 martes

17.30 *Recuerdo de Juan Piquer*
Sala 1 **Mil gritos tiene la noche/ Pieces** (J. Piquer, 1982). Int.: Christopher George, Lynda Day George. España / EE UU / Puerto Rico. VE. 87'
"...la película funcionó internacionalmente de forma extraordinaria, hasta el punto de que se ha convertido en una película de culto del cine de terror..." (J. Piquer)
Copia nueva.
Segunda proyección día 13.

19.20 *Jan Švankmajer*
Sala 1 **Otesánek/ Little Otik** (J. Švankmajer, 2000). Int.: Veronika ilková, Jan Hartl, Jaroslava Kretschmerová. Animación. Rep. Checa / Reino Unido. VOSE. 127'
"*Otésanek*, de forma similar a *Fausto* (y, a su manera, también *Los conspiradores del placer*) refleja estos mecanismos fatales de nuestro siquismo: las personas bajo la influencia de los mitos, que han despertado a la vida por un acto propio 'inocente', de pronto no pueden salirse de la acción que los maneja y los lleva con una 'lógica imaginativa' hasta el amargo final." (J. Švankmajer)

20.00 *Raúl Ruiz*
Sala 2 **O território / The Territory** (R. Ruiz, 1981). Int.: Isabelle Weingarten, Rebecca Pauly, Geoffrey Carey. Portugal / EE UU. VOSE*. 110'
"Si *Le Territoire* hubiese sido realmente hecha para agradar a [Roger] Corman, el paso al acto caníbal habría sido el momento fuerte de la película. Pero si el canibalismo no deja indiferente a Ruiz (él mismo es un gourmet, un tragón, un cocinero, el inventor de extraños guisos, un ogro), es principalmente como técnica de escamoteo (como principio estético, el canibalismo significa el fin del fuera de campo) y como tema religioso (había pensado en llamar a su película *La Eucaristía*). Pero no como 'scoop'." (Serge Daney)

21.45 *Recuerdo de Blake Edwards*
Sala 1 **The Party (El guateque,** B. Edwards, 1968). Int.: Peter Sellers, Claudine Longet, Marge Champion. EE UU. VOSE. 99'
Ver nota día 5.

11 miércoles

17.30 *Recuerdo de Juan Piquer*
Sala 1 **Slugs. Muerte viscosa** (J. Piquer, 1987). Int.: Michael Garfield, Kim Terry, Santiago Álvarez. España / EE UU. 89'
"Historia de babosas humanas que comen todo tipo de carne, incluida la humana. En honor a la verdad, no podemos negar que el 'camuflaje' bajo el que se presenta la película cumple su función: en todo momento parecemos estar ante una serie B americana de aquella época." (Luis M. Díaz)

19.30
Sala 1 **Punch-Drunk Love (Embriagado de amor,** Paul Thomas Anderson, 2002). Int.: Adam Sandler, Emily Watson. EE UU. VOSE. 95'
"*Embriagado de amor* es la obra más arriesgada de Paul Thomas Anderson porque se sitúa aparentemente en el paisaje más convencional -prácticamente un arquetipo narrativo de carácter fundacional- en que había ubicado sus historias hasta ahora: el de la señalada comedia romántica, en su versión clásica *chico conoce chica*. De este modo, la innegable subversión genérica que va implícita en este proyecto resulta aún más llamativa. Una subversión, al contrario de lo que se ha hecho tantas otras veces, vertebrada más en términos formales que argumentales." (J. F. Montero)
Presentación del libro *Paul Thomas Anderson,* de ediciones Akal, por su autor José Francisco Montero.

20.00 *Raúl Ruiz*
Sala 2 **Querelle de jardins** (R. Ruiz, 1982). Francia. Vídeo. VOSE*. 14'. **Classification des plantes** (R. Ruiz, 1982). FR. Vídeo. VOSE*. 26'. **Ombres chinoises** (R. Ruiz, 1982). FR. Vídeo. VOSE*. 8'. **Voyages d'une main / Voyage autour d'une main** (R. Ruiz, 1985). Int.: Franck Oger, Nadège Clair, Camila Mora. FR. Vídeo. VOSE*. 30'. Total programa: 78'

21.50 *Jan Švankmajer*
Sala 1 **Šílení / Lunacy** (J. Švankmajer, 2005). Int.: Pavel Liška, Jan Tríska, Anna Geislerová. Animación. Rep. Checa / Eslovaquia. VOSE. 118'
"Nuestra película puede ser considerada como un tributo infantil a Edgar Allan Poe, de quien he tomado prestados varios motivos. Y al marqués de Sade, a quien la película debe su blasfemia y su subversión. El tema de la película es, esencialmente, un debate ideológico sobre cómo dirigir un manicomio." (J. Š.)

12 jueves

17.30 *Recuerdo de María Isbert*
Sala 1 **Un, dos, tres... al escondite inglés** (Iván Zulueta, 1969). Int.: Patty Shepard, José María Iñigo, Antonio Drove. España. 88'
"...un enloquecido musical *pop* con forma de parodia sobre el festival de Eurovisión y filmado con alegre desenvoltura iconoclasta, ajena a cualquier convención formalista." (Carlos F. Heredero)

19.00 *Raúl Ruiz*
Sala 2 **Les Trois couronnes du matelot** (R. Ruiz, 1982). Int.: Jean-Bernard Guillard, Philippe Deplanche, Nadège Clair. Francia. Vídeo. VOSE*. 117'
"...en un barco de los muertos es necesaria la presencia de un marinero vivo, quien, a su vez, para llegar a formar parte de la tripulación en igualdad de condiciones, deberá encontrar un sustituto que, después de asesinarle, pase a ocupar su puesto." (Valeria Ciompi)

19.20 *Jan Švankmajer*
Sala 1 **Pre ít svuj ivot (teorie a praxe) / Surviving Life (Theory and Practice)** (J. Švankmajer, 2010). Int.: Václav Helšus, Klára Issová, Zuzana Krónerová. Rep. Checa / Eslovaquia. VOSE. 105'
Surviving Life cuenta la historia de Evzen, un hombre casado que una noche sueña que flirtea con una joven llamada Eva. Con el sueño convertido en una obsesión, Evzen se ve abocado a visitar a un psiquiatra y se inicia entonces una amalgama de universos: los recuerdos de la infancia que elabora en terapia, la vida con su mujer y su recurrente sueño, en el que su romance con Eva va progresando. Genio de la animación, en este imaginativo *collage*, Švankmajer juega con actores de carne y hueso y un *stop-motion* que incrementa la sensación de irrealidad. (Festival Las Palmas de Gran Canaria 2011)
Coloquio con Jan Švankmajer y presentación del libro recopilador de sus escritos *Para ver... cierra los ojos*, coordinado por Eugenio Castro y publicado por la editorial Pepitas de Calabaza.

21.30 *Plataforma Nuevos Realizadores*
Sala 2 **Sesión** (Daniel Diosdado, 2009). Int.: Pilar Alonso, Tirma Ayerbe. España. Vídeo. 93'
Siete pacientes acuden a terapia para intentar mejorar sus vidas. Uno de ellos tiene planes diferentes para el grupo...

13 viernes

17.30 *Jan Švankmajer*
Sala 1 **Zahrada** (*El jardín*, J. Švankmajer, 1968). Checoslovaquia. VOSE*. 19'. **Kostnice** (*El osario*, J. Š., 1970). Documental. CH. VOSE*. 10'. **vahlav aneb šaticky slameného Huberta** (*Jabberwocky*, J. Š., 1971). CH. VOSE*. 12'. **Otranský zámek** (*El castillo de Otranto*, J. Š., 1973-79). CH. VOSE*. 17'. **Zánik domu Usheru** (*La caída de la casa Usher*, J. Š., 1980). CH. VOSE*. 15'. **Jiný druh lásky** (*Otra clase de amor*, J. Š., 1988). Reino Unido / RFA. VOSE*. 4'. **Kyvadlo, jáma a nádeje** (*El pozo, el péndulo y la esperanza*, J. Š., 1983). CH. Vídeo. VOSE*. 15'. Total programa: 92'

19.30 *Traductores en el cine*
Sala 1 **Die Frau mit den 5 Elefanten** (*La mujer de los cinco elefantes*, Vadim Jendreyko, 2009). Documental. Suiza / Alemania. VOSE. 93'
Inauguración del ciclo y mesa redonda sobre la traducción literaria en colaboración con ACE Traductores. Modera María Teresa Gallego, premio nacional de traducción y presidenta de ACE traductores, y participan el director V. Jendreyko, la traductora del ruso Marta Sánchez-Nieves y la traductora del alemán Isabel García, premio Esther Benítez 2006.
Segunda proyección y nota día 19.

19.45 *Raúl Ruiz*
Sala 2 **La Présence réelle** (Raúl Ruiz, 1983). Int.: Franck Oger, Nadège Clair, Camila Mora. Francia. Vídeo. VOSE*. 59'. **7 Faux Raccords** (R. Ruiz, 1984). Int.: Henri Alekan, Olimpia Carlisi. FR. Vídeo. VOSE*. 60'. Total programa: 119'
La présence réelle: "El INA me había pedido en un principio una visión personal del Festival de Avignon y se ha convertido en una ficción en torno al teatro." (R. Ruiz). *7 faux raccords:* Henri Alekan, el mejor director de fotografía del cine francés, da una lección de luz. Para llevarla a cabo, Raúl Ruiz concibió hacerle hacer siete escenas con una actriz: en cada toma se modificó el dispositivo luminoso.

22.00 *Recuerdo de Juan Piquer*
Sala 2 **Mil gritos tiene la noche/ Pieces** (J. Piquer, 1982). Int.: Christopher George, Lynda Day George. España / EE UU / Puerto Rico. VE. 87'
Copia nueva.
Ver nota día 10.

14 sábado

17.30 *Cine para todos*
Sala 1 **Animated Adventures of Superman (Las originales aventuras animadas de Superman,** Dave Fleischer, 1941-2). Animación. EE UU. VE. 79'
Montaje de la serie de cortometrajes animados que, sobre el héroe de cómic Superman concebido por Jerry Siegel y Joe Shuster, produjeron y dirigieron los hermanos Fleischer en 1941-42.
Entrada libre para menores de 14 años.

19.20 *Raúl Ruiz*
Sala 1 **La Ville des pirates / A cidade dos piratas (Rusticatio Civitatis Piratarum)** (R. Ruiz, 1983). Int.: Hugues Quester, Anne Alvaro, Melvil Poupaud. Francia / Portugal. VOSE*. 111'
"En su largo vagabundeo flotante y marítimo, con los ojos cerrados, sonámbula, Anne Alvaro, la Isidore de *La Ville des pirates*, irá a dar durmiente-desfalleciente con la mirada inocente y tiránica, incluso fascista del niño, auténtico perverso-seductor de la ficción."(Christine Buci-Glucksmann)

19.45 *Traductores en el cine*
Sala 2 **Traduire** (Nurith Aviv, 2011). Documental. Francia. Vídeo. VOSF/E*. 70'. **Tradurre** (Pier Paolo Giarolo, 2007). Doc. Italia. Vídeo. VOSE*. 56'. Total programa: 126'
Traduire: Película babel en la que traductores de distintos países, cada uno de los cuales habla en su propio idioma, conversan sobre su experiencia en la tarea de traspasar a sus lenguas la literatura hebrea escrita a lo largo de los siglos: el *midrash*, la poesía hebrea medieval o la literatura moderna y contemporánea. *Tradurre*: Documental con entrevistas a traductores literarios afincados en Italia.
Segunda proyección día 25.

22.00 *Recuerdo de Sidney Lumet*
Sala 1 **The Fugitive Kind (Piel de serpiente,** S. Lumet, 1960). Int.: Marlon Brando, Anna Magnani, Joanne Woodward. EE UU. VOSE*. 119'
Segunda proyección y nota día 25.

15 domingo

17.30 *Recuerdo de María Isbert*
Sala 1 **El cochecito** (Marco Ferreri, 1960). Int.: José Isbert, Pedro Porcel. España. 88'
"La anécdota que dio origen a la narración -la observación de un grupo de paralíticos que a la salida de un partido del estadio Santiago Bernabeu calificaba a los jugadores perdedores de equipo de *baldaos*- se transformó, de la mano de Azcona, en la peripecia dramática del jubilado que, aburrido del inmovilismo familiar y celoso de la paradójica movilidad de los amigos paralíticos, se empeña frente a la oposición de sus deudos en la adquisición de un cochecito." (B. Sánchez)

19.20 *Traductores en el cine*
Sala 1 **The Interpreter (La intérprete,** Sydney Pollack, 2005). Int.: Nicole Kidman, Sean Penn. Reino Unido/ EE UU/ Francia/ Alemania. VOSE. 128'
Segunda proyección y nota día 20.

20.00 *Raúl Ruiz*
Sala 2 **L'Eveillé du pont de l'Alma** (R. Ruiz, 1985). Int.: Michael Lonsdale, Olimpia Carlisi, Jean Badin. Francia. VOSE*. 75'
"La imagen de los personajes de Ruiz, por ejemplo, el insomne y el boxeador jorobado de *L'Eveillé...* no es una imagen justa, es justo una imagen, es decir un cuerpo impalpable, un simulacro, un fantasma. En la duermevela, el sueño despierto del cine, estas figuras aprovechan su evanescencia para viajar a través del tiempo y el espacio, la vida y la muerte, la vigilia y el sueño. Comunicaciones improbables, polimorfas y perversas se establecen así de manera transversal a los vínculos convencionales del amor, del matrimonio y de la generación que perduran sin embargo, en el ritmo alterno de la noche y del día, del sueño y de la vigilia. El insomnio que afecta a uno de los dos monstruos transversales, Michael Lonsdale, se convierte así en la piedra angular de un complot diabólico que, más allá de la barrera del sueño, la del suicidio y la muerte, arrastra a una familia normal (en fin, normal...) hacia lo desconocido." (P. Bonitzer)

21.50 *Recuerdo de Sidney Lumet*
Sala 1 **The Pawnbroker (El prestamista,** S. Lumet, 1964). Int.: Rod Steiger, Brock Peters, Geraldine Fitzgerald. EE UU. VOSE. 115'
Segunda proyección y nota día 31.

17 martes

17.30 *Recuerdo de Pete Postlethwaite*
Sala 1 **In the Name of the Father (En el nombre del padre,** Jim Sheridan, 1993). Int.: Daniel Day-Lewis, Emma Thompson, Pete Postlethwaite. Irlanda / Reino Unido / EE UU. VOSE. 122'
Segunda proyección y nota día 28.

19.30 *Traductores en el cine*
Sala 2 **La Traductrice** (*La traductora*, Elena Hazanov, 2006). Int.: Julia Batinova, Bruno Todeschini. Suiza / Rusia. Vídeo. VOSI/E*. 90'
Este largometraje esconde, tras el atractivo de un *thriller*, la búsqueda inquietante de la identidad. Desde una investigación judicial a la indagación en los orígenes no hay más que un paso que en la película se franquea sin solución de continuidad.
Segunda proyección día 21.

20.00 *Recuerdo de Annie Girardot*
Sala 1 **Rocco e i suoi fratelli (Rocco y sus hermanos,** Luchino Visconti, 1960). Int.: Alain Delon, A. Girardot, R. Salvatori. Italia/ Francia.VOSE. 170'
"Annie Girardot, elegida para el papel de Nadia, era una enfermera con vocación de actriz que había triunfado en la Comédie Française y había actuado ya en cinco películas. Su sensualidad y su aplomo resultan tan convincentes cuando se nos muestra como cínica prostituta como cuando, recién salida de la cárcel, mantiene con Rocco una de las escenas más emotivas del film. Se encuentran casualmente, él está haciendo el servicio militar; ella, según el guión, 'está muy ajada, muy pálida y tiene una expresión dura'. Y, poco a poco, a lo largo de la entrevista, sentados los dos en la terraza de un bar, su sarcasmo y su ironía desaparecerán para dar paso a la amargura y su dureza se dulcificará. Hasta que Rocco, el buenazo de Rocco, diga 'me da usted mucha pena' y descubramos toda la humanidad que el personaje de Nadia oculta debajo de la máscara." (Andreu Martín)
Segunda proyección día 20.

21.30 *Raúl Ruiz*
Sala 2 **Lettre d'un cinéaste ou Le Retour d'un amateur de bibliothèques** (R. Ruiz, 1983). Francia. Vídeo. VOSE*. 16'. **Entrevista a R. Ruiz en el programa televisivo Le Cercle de Minuit del 24-03-1997**. FR. Vídeo. VOSE*. 80'. Total programa: 96'
Segunda proyección y nota día 20.

18 miércoles

17.30 *Recuerdo de Annie Girardot*
Sala 1 **La Pianiste (La pianista,** Michael Haneke, 2001). Int.: Isabelle Huppert, A. Girardot, Benoît Magimel. Austria / Francia / Alemania. VOSE. 130'
Segunda proyección y nota día 21.

19.30 *Traductores en el cine*
Sala 2 **Die Flüsterer** (*Los susurrantes*, David Bernet y Christian Beetz, 2005). Documental. Alemania. Vídeo. VOSE*. 80'
Aparecen a la sombra de los poderosos. Una palabra susurrada al oído. Los intérpretes. Existen desde siempre, o al menos desde que se produce un cruce entre distintos idiomas y culturas. Tras la discreción profesional de los intérpretes, se oculta un colectivo de personajes fascinantes que se dedican a su oficio con pasión. Película producida con la colaboración de la Asociación Internacional de Intérpretes de Conferencias (AIIC).
Mesa redonda sobre interpretación. Modera María Dolores Rodríguez, Directora del Máster Universitario en Interpretación de Conferencias de la Univ. Pontificia de Comillas, y participan Eva Baena y Christina Linnae, intérpretes de conferencias.
Segunda proyección día 22.

20.00 *II Muestra de cine palestino*
Sala 1 **Fix Me** (*Arréglame*, Raed Andoni, 2009). Documental. Palestina. Vídeo. VOSE*. 98'
El cineasta Raed Andoni tiene fuertes dolores de cabeza. Tras consultar a su psicólogo, inicia una terapia de 20 sesiones en la que explora los recuerdos individuales de los palestinos, retratando a una pintoresca variedad de personajes, incluidos los miembros de su propia familia... En un lugar tan dominado por la conciencia y la identidad colectiva, encontrar la individualidad se convierte en el centro de este fascinante estudio.

22.00 *Recuerdo de Pete Postlethwaite*
Sala 1 **The Lost World (Jurassic Park) (El mundo perdido (Jurassic Park),** Steven Spielberg, 1997). Int.: Jeff Goldblum, Julianne Moore, Pete Postlethwaite. EE UU. VOSE. 127'
Secuela de *Parque Jurásico* que, como indican su título y el paseo del Tiranosaurio Rex por San Diego, remite a convenciones del subgénero fantástico de *Monsters on the Loose* como King Kong o Godzilla.
Segunda proyección día 22.

19 jueves

17.30 *Recuerdo de Pete Postlethwaite*
Sala 1 **Brassed off (Tocando el viento (Brassed off),** Mark Herman, 1996). Int.: Ewan McGregor, Tara Fitzgerald. Reino Unido / EE UU. VOSE. 107'
El cierre de una mina inglesa durante el thatcherismo amenaza la continuidad de una banda musical integrada por mineros.

19.40 *Traductores en el cine*
Sala 1 **Children of a Lesser God (Hijos de un dios menor,** Randa Haines, 1986). Int.: William Hurt, Marlee Matlin, Piper Laurie. EE UU. VOSE. 119'
En un colegio para sordomudos, los problemas habituales de cualquier centro docente se ven agravados por la dificultad que implica el trato con jóvenes acostumbrados al aislamiento. Cuando, además, un profesor se siente atraído por una de sus alumnas, la situación se complica por las imprevisibles reacciones de la muchacha.

20.00 *Raúl Ruiz*
Sala 2 **L'Île aux Merveilles de Manoël: 1. La Petite Championne d'échecs. 2. Le Pique-nique des rêves. 3. Les Destins de Manoël** (R. Ruiz, 1984). Int.: Ruben DeFreitas, Marco Paulo de Freitas, Aurélie Chazel. Francia / Portugal. Vídeo. VOSE*. Tres partes de 50'. Total programa: 150'
"Los fantasmas de los *Destins de Manoël*, serie televisiva con tres episodios de 52 minutos reducidos a una película de dos horas y pico, son personajes disolutos, personajes que se multiplican y se transforman al hilo desplegado en varios sentidos de una ficción que se parece a un cuento infantil, de aspecto iniciático." (P. Bonitzer)

22.00 *Traductores en el cine*
Sala 1 **Die Frau mit den 5 Elefanten** (*La mujer de los cinco elefantes*, Vadim Jendreyko, 2009). Documental. Suiza / Alemania. VOSE. 93'
A raíz de la invasión alemana de Rusia durante la Segunda Guerra Mundial, Svetlana Geier aprendió alemán para sobrevivir y pronto encontró trabajo como traductora. El final de la guerra la halló en un campo de concentración en Alemania, país en el que se quedó a vivir. Ahora, 65 años más tarde, es una traductora literaria de renombre que, en sus años postreros, se impuso el reto de traducir al alemán las cinco obras maestras de Dostoievski.

20 viernes

17.30 *Recuerdo de Annie Girardot*
Sala 1 **Rocco e i suoi fratelli (Rocco y sus hermanos,** Luchino Visconti, 1960). Int.: Alain Delon, Annie Girardot, Renato Salvatori. Italia / Francia. VOSE. 170'
Ver nota día 17.

18.30 *Raúl Ruiz*
Sala 2 **Lettre d'un cinéaste ou Le Retour d'un amateur de bibliothèques** (R. Ruiz, 1983). Francia. Vídeo. VOSE*. 16'. **Entrevista a R. Ruiz en el programa televisivo Le Cercle de Minuit del 24-03-1997**. FR. Vídeo. VOSE*. 80'. Total programa: 96'
Lettre d'un cinéaste: "El personaje (una voz en off) asegura no recordar nada de la noche del 10 al 11 de septiembre de 1973. A su regreso [a Chile], se da cuenta de que falta un libro en su biblioteca. Un libro rosa. El color rosa, eminentemente socialista, ha desaparecido del paisaje chileno desde esa fecha fatídica. Este libro ausente, con los colores de su patria, contiene un secreto." (Charles Tesson)

20.30 *Raúl Ruiz*
Sala 2 **Richard III** (R. Ruiz, 1985). Int.: Ariel García Valdés, Gilles Arbona, Marc Betton. Francia / Suiza. Vídeo. VOSE*. 135'
"En su *Richard III* (1986), película desconocida y no difundida, libremente inspirada en la puesta en escena de Georges Lavaudant para el festival de Avignon de 1984, Raúl Ruiz ofrece una visión original sobre un mundo shakespeariano en desintegración, mundo en crisis, víctima de la duda." (Laetitia Coussement)

22.00 *Traductores en el cine*
Sala 1 **The Interpreter (La intérprete,** Sydney Pollack, 2005). Int.: Nicole Kidman, Sean Penn, Catherine Keener. Reino Unido / EE UU / Francia / Alemania. Vídeo. VOSE. 128'
Silvia Broome (Nicole Kidman) es una intérprete sudafricana de la ONU que escucha una conversación sobre una trama para intentar asesinar a un presidente africano. Pronto ella también siente la amenaza de los asesinos y es puesta bajo la protección de un agente federal llamado Tobin Keller (Sean Penn), quien se hace cargo del caso.

21 sábado

17.30 *Cine para todos / Recuerdo Jackie Cooper*
Sala 1 **Superman, The Movie (Superman, el film,** Richard Donner, 1978). Int.: Christopher Reeve, Margot Kidder, Gene Hackman. Reino Unido / EE UU. Digital. VE. 151'
"La película sigue fielmente el argumento original del cómic, causando especial asombro el vuelo de Superman y las primeras escenas de la película sobre el planeta Krypton. La mejor tecnología en efectos especiales del momento estaba al servicio del héroe americano por excelencia y el resultado fue extraordinario, incluida una buena banda sonora y unos títulos de crédito que posteriormente fueron copiados para otras películas." (Adolfo Pérez)
Entrada libre para menores de 14 años.

19.30 *Traductores en el cine*
Sala 2 **La Traductrice** (*La traductora*, Elena Hazanov, 2006). Int.: Julia Batinova, Bruno Todeschini. Suiza / Rusia. Vídeo. VOSI/E*. 90'
Ver nota día 17.

20.20 *Recuerdo de Sidney Lumet*
Sala 1 **12 Angry Man (12 hombres sin piedad,** S. Lumet, 1957). Int.: Henry Fonda, Lee J. Cobb, Ed Begley. EE UU. VOSE*. 96'
Segunda proyección y nota día 27.

22.20 *Recuerdo de Annie Girardot*
Sala 1 **La Pianiste (La pianista,** Michael Haneke, 2001). Int.: Isabelle Huppert, A. Girardot, Benoît Magimel. Austria / Francia / Alemania. VOSE. 130'
"Erika está todavía bajo la influencia de su madre que la ha reducido, por hablar en términos psicoanalíticos, a un objeto fálico. Para ella, Erika sustituye al hombre, al marido ausente. Erika se niega a ser este objeto fálico. Entonces entra en regresión. Se automutila. La automutilación es siempre una regresión. Coger una cuchilla de afeitar y hundirla suavemente en la carne... Esa sangre caliente que brota... las carnes que se abren... Eso no hace daño. Es incluso dulce. Es una forma de consolarse a sí misma. De acunarse, de cogerse en sus propios brazos." (Elfriede Jelinek)

22 domingo

17.30 *Cine para todos / Recuerdo P. Postlethwaite*
Sala 1 **The Lost World (Jurassic Park) (El mundo perdido (Jurassic Park),** Steven Spielberg, 1997). Int.: Jeff Goldblum, Julianne Moore, Pete Postlethwaite. EE UU. VOSE. 129'
Entrada libre para menores de 14 años.
Ver nota día 18.

19.30 *Traductores en el cine*
Sala 2 **Die Flüsterer** (*Los susurrantes*, David Bernet y Christian Beetz, 2005). Documental. Alemania. Vídeo. VOSE*. 80'
Ver nota día 18.

19.55 *Recuerdo de Sidney Lumet*
Sala 1 **Daniel (Daniel,** S. Lumet, 1983). Int.: Timothy Hutton, Mandy Patinkin, Lindsay Crouse. Reino Unido / EE UU. VOSE. 130'
"¿Quién paga las pasiones y compromisos de los padres? Ellos, pero también los hijos, que nunca escogen esas pasiones y compromisos." (S. Lumet)
Segunda proyección día 26.

22.25 *Recuerdo de Marie-France Pisier*
Sala 1 **L'Amour en fuite** (*El amor en fuga*, François Truffaut, 1979). Int.: Jean-Pierre Léaud, Marie-France Pisier, Claude Jade. Francia. VOSE*. 94'
"En el curso de los años, he hablado a menudo con Marie-France de este proyecto diciéndole que, aunque *Los 400 golpes* fuese la película más conocida de la serie y *Besos robados* tuviese éxito también, prefería la menos conocida, aquella que habíamos hecho juntos, el episodio de *El amor a los veinte años*. Es menos conocida, sencillamente porque la película entera ha circulado poco. Pero a mí me gustaba mucho el tándem que Marie-France formaba con Jean-Pierre Léaud, ese surgimiento del flechazo durante un concierto de Berlioz; eso es lo que tenía más ganas de retomar, con otro enfoque. Finalmente, pedí a Marie-France que trabajase en un primer tiempo con Suzanne Schiffman [en el guión de *El amor en fuga*]. En un segundo tiempo, completé su guión con Jean Aurel porque me ayuda en todas mis películas, sobre todo en la fase de montaje. Conoce de memoria este material de Doinel y confío mucho en su opinión." (F. Truffaut)
Segunda proyección día 26.

24 martes

17.30 *Gastrofestival*
Sala 1 **Bon Appétit** (David Pinillos, 2010). Int.: Unax Ugalde, Nora Tschirner, Giulio Berruti. España / Alemania / Suiza / Italia. 91'
"Primera realización de un montador, *Bon appétit* es una sobria, tal vez incluso demasiado sobria, peripecia de amores y alta cocina, rodada con un elenco internacional y, mayoritariamente, en escenarios centroeuropeos. Una historia de la que están alejados los sentimientos extremos (aquí la pasión solo se insinúa, no se materializa) y por la que campa (y es el mayor de sus méritos) una melancolía persistente que parece empañar no solo la vida de los protagonistas (excelente el cuarteto central, especialmente el versátil Unax Ugalde y la notable Nora Tschirner), sino incluso su puesta en escena." (C. Torreiro)
Segunda proyección día 29.

19.30 *Sefarad-Israel presenta:*
Sala 1 **Shtikat Haarchion / A Film Unfinished (Gueto. La película perdida de la propaganda nazi**, Yael Hersonski, 2010). Documental. Alemania / Israel. Blu-Ray. VOSE. 89'
Después de la Segunda Guerra Mundial, una misteriosa película de unos sesenta minutos etiquetada con la palabra *Ghetto* aparece en un archivo de la Alemania del Este. Filmada por los nazis en Varsovia en mayo de 1942, la cinta fue utilizada rápidamente por muchos historiadores como testimonio verdadero de la vida en los guetos judíos. Más de cuarenta años después, se descubre otra cinta que incluye tomas repetidas de la primera película y en la que se ve a un operador de cámara preparando la puesta en escena de cada acción. Yael Hersonski recupera este material y demuestra el engaño cinematográfico escondido detrás de unas imágenes grabadas con una única finalidad: la propaganda nazi. (http://www.eldocumentaldelmes.com)
Charla con la participación de Álvaro Albacete, director de Sefarad-Israel, e Isaac Querub, Presidente de la Federación de Comunidades Judías de España y Presidente de Yad Vashem España.

20.30 *Gastrofestival*
Sala 2 **Mondovino (Mondovino,** Jonathan Nossiter, 2004). Documental. Argentina / Francia / Italia / EE UU. VOSE. 138'
Segunda proyección y nota día 27.

25 miércoles

17.30 *Recuerdo de Sidney Lumet*
Sala 1 **The Fugitive Kind (Piel de serpiente,** S. Lumet, 1960). Int.: Marlon Brando, Anna Magnani, Joanne Woodward. EE UU. VOSE*. 119'
"Varios años antes de rodar *El rostro impenetrable*, Tennessee Williams me contó que había escrito una obra titulada *El descenso de Orfeo*, pensando en que yo actuara junto a Anna Magnani. Le dije que no tenía ningún interés en regresar a los escenarios, y Cliff Robertson y Maureen Stapleton interpretaron los papeles. Pero las cosas fueron distintas cuando Tennessee y Sidney Lumet me invitaron a trabajar en la película titulada *Piel de serpiente*, basada en la misma obra. En aquel momento me estaba divorciando de mi primera esposa y necesitaba el dinero. Yo hacía el papel de un vagabundo que tocaba la guitarra, entraba en una pequeña población de Mississippi y se liaba con una mujer mayor interpretada por Anna, una actriz de gran fuerza que había actuado en la película italiana *Roma, ciudad abierta*, y más tarde en el filme *La rosa tatuada*, basada en una obra de Tennessee Williams." (M. Brando)

19.50 *Gastrofestival*
Sala 1 **Salmer fra kjøkkenet (Kitchen Stories,** Bent Hamer, 2003). Int.: Tomas Norström, Joachim Calmeyer, Bjørn Floberg. Noruega / Suecia. VOSE. 95'
Segunda proyección y nota día 29.

20.15 *Traductores en el cine*
Sala 2 **Traduire** (Nurith Aviv, 2011). Documental. Francia. Vídeo. VOSF/E*. 70'. **Tradurre** (Pier Paolo Giarolo, 2007). Doc. Italia. Vídeo. VOSE*. 56'. Total programa: 126'
Ver nota día 14.

21.50 *Gastrofestival*
Sala 1 **Wie man sein Leben kocht / How to Cook Your Life (Cómo cocinar tu vida,** Doris Dörrie, 2007). Documental. Alemania. VOSE. 100'
Doris Dörrie acompaña al maestro zen Edward Brown en sus conferencias y en sus clases de cocina para comprobar que cocinar, o mejor dicho, saber cómo cocinar, es cuestión de cuidarse uno mismo y cuidar a los demás.
Segunda proyección día 28.

26 jueves

17.30 *Recuerdo de Marie-France Pisier*
Sala 1 **L'Amour en fuite** (*El amor en fuga*, François Truffaut, 1979). Int.: Jean-Pierre Léaud, Marie-France Pisier, Claude Jade. Francia. VOSE*. 94'
Ver nota día 22.

19.30 *Gastrofestival*
Sala 1 **Lunga vita alla signora (Larga vida a la señora,** Ermanno Olmi, 1987). Int.: Marco Esposito, Simona Brandalise, Stefania Busarello Italia. VOSE. 109'
A través de los ojos de los niños que acuden a servir al castillo para la fiesta de cumpleaños de una anciana y poderosa señora, se traza una panorámica sobre la humanidad sedienta de poder y ambición que se sienta alrededor de una mesa.
Segunda proyección en febrero.

20.00 *Recuerdo de Sidney Lumet*
Sala 2 **Daniel (Daniel,** S. Lumet, 1983). Int.: Timothy Hutton, Mandy Patinkin, Lindsay Crouse. Reino Unido / EE UU. VOSE. 130'
Ver nota día 22.

22.00 *Gastrofestival*
Sala 1 **Delicatessen (Delicatessen,** Marc Caro y Jean-Pierre Jeunet, 1991). Int.: Dominique Pinon, Marie-Laure Dougnat, Jean-Claude Dreyfus. Francia. VOSE*. 99'
"En un contexto muy distinto, -digamos postatómico- y en una época indeterminada con un gran parecido a la Ocupación alemana, se sitúa la acción de *Delicatessen* (1990) contada por Jean-Pierre Jeunet y Marc Caro en un tono completamente iconoclasta. Un único lugar: un edificio deteriorado. Personaje central: un carnicero cuya tienda sirve de lugar de avituallamiento a una humanidad extraña compuesta por una pareja esnob, un nostálgico del III Reich, dos hermanos industriosos, un clown enamorado de la hija del carnicero a punto de acabar, como los anteriores inquilinos de paso, en su tabla. Afortunadamente, un ejército de 'Troglodistas', resistentes vegetarianos que viven en las alcantarillas, pasa al ataque." (Jean-Pierre Piton)
Segunda proyección en febrero.

27 viernes

17.30 *Gastrofestival*
Sala 1 **Io sono l'amore (Io sono l'amore (Yo soy el amor,** Luca Guadagnino, 2009). Int.: Tilda Swinton, Flavio Parenti, Edoardo Gabbriellini. Italia. VOSE. 120'
Segunda proyección y nota día 31.

19.50 *Recuerdo de Sidney Lumet*
Sala 1 **12 Angry Man (12 hombres sin piedad,** S. Lumet, 1957). Int.: Henry Fonda, Lee J. Cobb, Ed Begley. EE UU. VOSE*. 96'
"La primera película que dirigió Sidney para el cine -*Doce hombres sin piedad* (*Twelve Angry Men*, 1957)- demostró de partida su sólido sentido de la cámara y su lucidez absoluta al respecto de la importancia del tamaño de la imagen y de la continuidad del trabajo de interpretación. Es una virguería de ópera prima, ambientada en una sola habitación, con un brillante reparto de actores característicos (salvo Henry Fonda, coproductor del proyecto), que se convirtieron casi sin excepción en estrellas de la televisión o del cine." (Peter Bogdanovich)

20.00 *Recuerdo de Juan Piquer*
Sala 2 **La grieta / The Rift** (J. Piquer, 1989). Int.: Jack Scalia, Lee R. Ermey, Ray Wise. España / EE UU. 83'
"Mientras por un lado el director español imita el *standard* visual americano, por otro hace concesiones al estilo europeo, concretamente a la escuela italiana de terror" (Luis M. Díaz)

21.50 *Gastrofestival*
Sala 1 **Mondovino (Mondovino,** Jonathan Nossiter, 2004). Documental. Argentina / Francia / Italia / EE UU. VOSE. 138'
"El vino se ensalza, en más de una ocasión, como la esencia de la civilización en *Mondovino*, el documental en DV de Jonathan Nossiter. El punto principal de este maratón de viñedos es que la civilización está sucumbiendo inexorablemente a las fuerzas homogeneizadoras de la globalización." (Jonathan Rosenbaum)

28 sábado

17.30 *Cine para todos / Gastrofestival*
Sala 1 **Cloudy with a Chance of Meatballs (Lluvia de albóndigas,** Phil Lord y Christopher Miller, 2009). Animación. EE UU. VE. 90'
Inspirada en libro infantil, la película trata sobre una ciudad en la que la comida llueve del cielo.
Entrada libre para menores de 14 años.
Segunda proyección en febrero.

19.30 *Recuerdo de Pete Postlethwaite*
Sala 1 **In the Name of the Father (En el nombre del padre,** Jim Sheridan, 1993). Int.: Daniel Day-Lewis, Emma Thompson, Pete Postlethwaite. Irlanda / Reino Unido. VOSE. 122'
"Vagamente basada en la autobiografía de Gerry Conlon, *Proved Innocent* (1990), la película, como su título pudiera sugerir, se centra principalmente en la dramatización de la relación entre Gerry Conlon (Daniel Day-Lewis) y su padre Guiseppe (Pete Postlethwaite). El acercamiento entre Gerry y Guiseppe, acaecido en prisión, se muestra para implicar un claro rechazo de su 'padre' suplente, el despiadado líder del IRA Joe McAndrew (Don Baker), en favor del pacifismo de su verdadero padre." (John Hill)

20.00 *Gastrofestival*
Sala 2 **Wie man sein Leben kocht / How to Cook Your Life (Cómo cocinar tu vida,** Doris Dörrie, 2007). Documental. Alemania. VOSE. 100'
Ver nota día 25.

22.00 *Gastrofestival*
Sala 1 **Drei Sterne / Bella Martha (Deliciosa Martha,** Sandra Nettelbeck, 2001). Int.: Martina Gedeck, Sergio Castellitto, Ulrich Thomsen. Alemania / Italia / Austria / Suiza. VOSE. 109'
"La protagonista de la película es jefa de cocina, totalmente imbuida en su trabajo, en un restaurante *gourmet* en Hamburgo. De repente se ve obligada a ocuparse de su sobrina de ocho años, que quedó huérfana. Nettelbeck narra en tono de comedia con matiz melancólico las dificultades que surgen de la dedicación exclusiva a lo profesional, sin conceder mucho espacio a la vida interior y sentimental. Delante de un fondo de un gran restaurante se despliega el intento de dar alas al amor por la vía culinaria."(G.Hauer)
Segunda proyección día 31.

29 domingo

17.30 *Cine para todos / Gastrofestival*
Sala 1 **Charlie and the Chocolate Factory (Charlie y la fábrica de chocolate,** Tim Burton, 2005). Int.: Johnny Depp, Freddie Highmore, David Kelly. EE UU / Reino Unido. VE. 115'
"En junio de 2004, [Burton] inició en los estudios de Shepperton, donde rodó el primer *Batman*, las tomas de *Charlie y la fábrica de chocolate*, según un cuento de Roald Dahl. La historia, escrita en 1964, ya había sido llevada al cine en 1971 por Mel Stuart, con Gene Wilder en el papel de Willy Wonka, director de una extraña fábrica de de chocolate que será visitada por unos niños invitados al azar." (A. Ferenczi)
Entrada libre para menores de 14 años.
Segunda proyección en febrero.

19.45 *Recuerdo de Paco Maestre*
Sala 1 **Barrio** (F. León de Aranoa, 1998). Int.: Críspulo Cabezas, Timy, Eloi Yebra. España. 98'
"Esta es una película sobre la periferia de las cosas, sobre aquello que las rodea, que las sostiene. Sobre la periferia de las grandes ciudades, desde luego, pero también sobre la periferia de los sentimientos, de las relaciones, sobre la periferia de la vida." (Fernando León de Aranoa)

20.00 *Gastrofestival*
Sala 2 **Bon Appétit** (David Pinillos, 2010). Int.: Unax Ugalde, Nora Tschirner, Giulio Berruti. España / Alemania / Suiza / Italia. 91'
Ver nota día 24.

22.00 *Gastrofestival*
Sala 1 **Salmer fra kjøkkenet (Kitchen Stories,** Bent Hamer, 2003). Int.: Tomas Norström, Joachim Calmeyer. Noruega / Suecia. VOSE. 95'
"La película tiene lugar en Noruega a primeros de los años sesenta y muestra cómo unos sociólogos de Suecia acuden a una pequeña ciudad noruega para observar los hábitos culinarios de la gente local, particularmente de los hombres solteros, con el fin de estudiar la mejor manera de modernizar las casas de la gente. El choque de culturas se pone de manifiesto cuando vemos a los sociólogos, instalados en sus remolques o encaramados a unas sillas muy altas colocadas en las cocinas, observando lo que pasa como si estuvieran en un zoo." (Christian Monggaard)

31 martes

17.30 *Gastrofestival*
Sala 1 **Drei Sterne / Bella Martha (Deliciosa Martha,** Sandra Nettelbeck, 2001). Int.: Martina Gedeck, Sergio Castellitto, Ulrich Thomsen. Alemania / Italia / Austria / Suiza. VOSE. 109'
Ver nota día 28.

19.35 *Recuerdo de Sidney Lumet*
Sala 1 **The Pawnbroker (El prestamista,** S. Lumet, 1964). Int.: Rod Steiger, Brock Peters, Geraldine Fitzgerald. EE UU. VOSE. 115'
"Es la historia de un refugiado judío que se aísla en una tienda de prestamista, en el barrio negro de Nueva York. Esta tienda representa para él un medio de perpetuar su propia muerte espiritual, e intenta utilizarla como tal. Pero las olas de vida, que siguen afluyendo sobre él, aislado en medio de un grupo de gente que desprecia, van finalmente, sin que se dé cuenta, a restaurar su existencia." (S. Lumet)

19.45 *Gastrofestival*
Sala 2 **Fast Food Nation (Fast Food Nation,** Richard Linklater, 2007). Int.: Greg Kinnear, Ethan Hawke, Ana C. Talancon. EE UU / Reino Unido. VOSE. 115'
"...*Fast Food Nation* podría ser el reverso de una película-hamburguesa. O igualmente la cara oculta del *Babel* de Iñárritu-Arriaga, pues también en ella hay mexicanos y gringos, historias paralelas, la posibilidad de hablar sobre el imperio de la mundialización, pero sin su exhibicionismo estructural." (Carlos Losilla)
Segunda proyección en febrero.

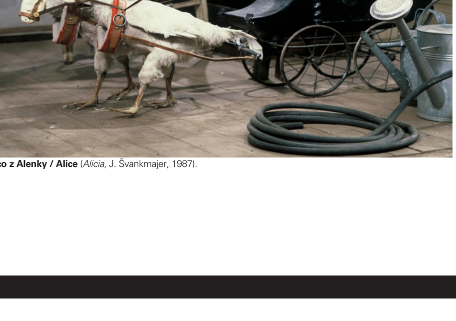
21.50 *Gastrofestival*
Sala 1 **Io sono l'amore (Io sono l'amore (Yo soy el amor,** Luca Guadagnino, 2009). Int.: Tilda Swinton, Flavio Parenti, Edoardo Gabbriellini. Italia. VOSE. 120'
Emma, la mujer de un rico empresario italiano, Tancredi Recchi, y madre de sus tres hijos. Su universo estático y opresivo se rompe cuando inicia una relación con Antonio, un cocinero amigo de uno de sus hijos que se siente tan desplazado en la vida como ella. (*Fotogramas*)

El cochecito (Marco Ferreri, 1960).

Las sesiones anunciadas pueden sufrir cambios debido a la diversidad de la procedencia de las películas programadas.
Las copias que se exhiben son las de mejor calidad disponibles. Las duraciones que figuran en el programa son aproximadas.
Los títulos originales de las películas y los de su distribución en España figuran en negrita. Los que aparecen en cursiva corresponden a una traducción literal del original o a títulos habitualmente utilizados en español.
Para las películas cuyo idioma original no es el español, se señala mediante siglas la versión de la copia prevista para la proyección. Las siglas VOSE indican que la copia está en versión original con subtítulos en español. El asterisco (*) significa que éstos son electrónicos. En las copias subtituladas en otra lengua, se incluye la inicial del idioma correspondiente seguida de /E* (subtítulos electrónicos en español). Cuando sea necesario especificar el idioma de la versión original proyectada, se añade su inicial tras las siglas VO.

Siglas utilizadas en este programa:

VE	Versión española
VOSE	Versión original subtitulada en español
VOSE*	Versión original subtitulada en español electrónico
VOSF/E*	Versión original subtitulada en francés y en español electrónico
VOSI/E*	Versión original subtitulada en inglés y español electrónico



Neco z Alenky / Alice (*Alicia*, J. Švankmajer, 1987).

Rocco e i suoi fratelli (Rocco y sus hermanos, Luchino Visconti, 1960).

Pre ít svuj ivot (teorie a praxe) / Surviving Life (Theory and Practice) (J. Švankmajer, 2010).

Bon Appétit (David Pinillos, 2010).